

Winterreise

Franz Schubert

(arr. Gregor Meyer)

en werken van o.a. Fauré, Górecki,
Weir, Schoonenbeek en Bannink

met medewerking van

Jelle Leistra – zang
Gabrielka Clout – piano

dirigent
Arjan van Baest

Zondag 23 april 2023
Lambertuskerk
Vught

programma

's-Hertogenbosch

Vocaal Ensemble



SPONSORS

Dit concert werd mede mogelijk gemaakt door financiële ondersteuning van:

Gemeente 's-Hertogenbosch

Hetteema Tervooren Fonds

WELKOM

Graag heet ik u van harte welkom bij ons concert.

Het klinkt enigszins bijzonder dat we al ver in de lente ruim baan geven aan een concert met als thema Winterreise. De gelijknamige liederencyclus van Schubert heeft echter niet zozeer te maken met donker weer, maar vooral met duistere gevoelens. Deze prachtige liederen zijn in 2017 door Gregor Meyer gearrangeerd voor bariton, gemengd koor en piano. Mogelijk is onze uitvoering hiervan een Nederlandse primeur. We zingen een zevental liederen uit de Winterreise.

Daarnaast brengen we nog een aantal andere 'gevoelige' liederen, waaronder Madrigal van Gabriel Fauré. Pianiste Gabrielka Clout zal ons ook hierbij begeleiden.

Ter afwisseling kunt u luisteren naar het duo 'Leistra en van Baest'. Jelle Leistra zingt, begeleid door Arjan, een aantal prachtige liederen van Harry Bannink. Wij hebben er op de generale repetitie al van mogen genieten!

Het geheel staat onder leiding van onze dirigent Arjan van Baest.

Tenslotte vragen wij uw aandacht voor ons volgende concert op zaterdagavond 18 november. We gaan dan onder ander de fraaie Nelsonmis van Haydn uitvoeren, met medewerking van 4 solisten (waaronder Jelle), het Dordrechts Kamerorkest en een organist. We zoeken hiervoor nog gastzangers. Meer informatie is te vinden achterin dit boekje op bladzij 15.

We wensen u een hele fijne middag en hopen u bij ons volgend concert weer te kunnen begroeten.

Namens het 's-Hertogenbosch' Vocaal Ensemble,

Sibo Oskam

PROGRAMMA

Broad Waters
A ta nasza Nerew

Henryk Mikolaj Górecki (1933-2010)

Winterreise, op. 89
Gute Nacht
Erstarrung
Auf dem Flusse

Franz Schubert (1797-1828)
arr. Gregor Meyer (1979)

Madrigal, op 35

Gabriel Fauré (1845-1924)

Afscheid op het perron
Huilen is gezond
Liefdesverdriet
Ik ben de molenaar
In een kille, harde paardestal
Goud uit stro
Buiten waait de noordenwind

Harry Bannink (1929-1999)

The road not taken

Kees Schoonenbeek (1947)

PAUZE

Winterreise, op. 89

Der stürmische Morgen
Täuschung
Die Nebensonnen
Der Leiermann

Franz Schubert (1797-1828)

arr. **Gregor Meyer (1979)**

Love bade me welcome

Judith Weir (1954)

**Hoe diep
Voor een naakt iemand
Onder de appelboom
Hoofd in de wolken
Middeleeuws lied**

Harry Bannink (1929-1999)

Broad Waters
Szeroka Woda

Henryk Mikolaj Górecki (1933-2010)

SOLISTEN

Jelle Leistra, tenor, studeerde Klassiek Zang aan het Rotterdams Conservatorium bij Frans Huijts en Roberta Alexander. Na zijn afstuderen volgde hij lessen bij Frans Fiselier. Hij volgde masterclasses van o.a. Evelyn Tubb en Carolyn Watkinson.



Jelle zong als tenorsolist onder andere in de Matthäus- en Johannes Passion, Hohe Messe en Weihnachts-Oratorium van J.S. Bach, Messiah van Händel, de Markus-Passion van Keiser, de Schöpfung van Haydn, het Requiem van Mozart, de Crucifixion van Stainer, de Petite Messe Solennelle van Rossini, het Oratorio de Noël van Saint-Saëns, de Maria-vespers van Monteverdi, de Saint Nicolas Cantata van Britten en verschillende Bach-cantates.

Jelle is naast zijn solocarrière een veelgevraagd koorzanger. Hij verleent regelmatig zijn medewerking aan professionele koren als Cappella Amsterdam, Laurens Collegium en het Groot Omroep Koor. Naast zijn werk als klassiek zanger en dirigent geeft Jelle concerten met zijn andere grote passie, de muziek van Harry Bannink. Samen met pianist Arjan van Baest oogst hij veel succes met hun Bannink-programma met zowel bekende als onbekende liedjes. In 2022 werkte hij mee aan het nieuwe kleinkunstalbum van Joost Kleppe: 'Engel aan mijn bed'.



©Adelaide Rosina

Gabrielka Clout (1978) werkte sinds het afronden van haar opleidingen viool- en piano als repetitor/pianist met diverse operagezelschappen, koren en musici en dirigeerde vanaf die tijd ook soms. Het plezier in het werken met een groep, bracht haar ertoe om koordirectie te gaan studeren aan de FHK in Tilburg bij Louis Buskens (diploma Ba 2015). Sinds februari 2023 is zij dirigent van Gemengd Koor Cantabile Breda en ze dirigeert

daarnaast Gemengd Koor Malkander en Gemengd Koor Cantiqua in Tilburg.

Verbinding, menselijkheid en kwaliteit zijn sleutelwoorden voor Gabrielka als mens en musicus. Ze is altijd op zoek naar een zo goed mogelijke combinatie van deze begrippen in haar werk.

Zingen is, naast piano- en vioolspelen, haar passie en het helpt haar dichter te komen bij wie ze wil zijn en bij wat zij vanuit haar ziel wil overbrengen aan de mensen met wie ze mag werken.

Daarnaast houdt Gabrielka van toneel, dans, literatuur en poëzie en vreemde talen, al kan ze daar als moeder van twee kinderen helaas nog niet genoeg tijd voor vrij maken.

DIRIGENT



Arjan van Baest (1969) werkt als componist, dirigent en pianist/organist in kerk, concertzaal en theater. Hij is dirigent/muzikaal leider van de Dominicuskerk in Amsterdam, concertkoor Cantiqua Concert in Tilburg en het 's-Hertogenbosch Vocaal Ensemble. In 2021/2022 was Arjan dirigent/coach van Vocaal Ensemble Pipelare (Nijmegen). Hij is een van de vaste pianisten van Dorine van der Klei. Met zanger Jelle Leistra vormt Arjan het duo 'Leistra en

Van Baest', dat zich vooral toelegt op de liedjes van Harry Bannink. Samen met Evert van Merode is Arjan het artistieke hart van Stichting Muziek Nu. Sinds 2019 bestaat ook Stichting Muziekwerk, bedoeld voor de realisering van muziek(theater)projecten van Arjan.

Voor het theater schreef Arjan de muziek voor Lodewijk Napoleon in Brabant, Mingo, Een wintervertelling, Muze van mijn hart, Pleisketier – de musical en de kameropera Diva. Voor de theaterproductie 100 op een hoop (najaar 2021) in Veldhoven schreef Arjan arrangementen op bekende popsongs uit de afgelopen decennia. Hij was tevens de muzikaal leider van dit project.

Verschillende composities van Arjan zijn opgenomen op cd: koorwerken op Pro Luce (2013), kleinkunstliedjes op Lezen in bed (2017), liturgische muziek op Licht en liefde (2018), kamermuziek op Dromen op muziek (2018), pianomuziek op Piano Works (2020) en orgelmuziek op Organ Works (2021). In 2022 verscheen bij Stichting Muziek Nu de cd Frisse wind met liederen op teksten van Brabantse dichters. Arjan studeerde compositie bij Kees Schoonenbeek, koordirectie bij Louis Buskens (cum laude) en orkestdirectie bij Arjan Tien. Aan de Universiteit van Tilburg promoveerde hij op een proefschrift over muziek, tekst en betekenis.

KOOR

Op 6 januari 1956 ging een groep jonge, enthousiaste koorzangers onder de naam 's-Hertogenbosch' Jongerenkoor van start. In 1973 werd de naam veranderd in '**s-Hertogenbosch' Vocaal Ensemble (HVE)**. De eerste dirigent was Frans van Amelsfoort. Hij werd opgevolgd door Evert van Trigt, Thieu Lax, Marc Versteeg, Wilco Brouwers, Jos Akkermans en Marc Buys. Sinds oktober 2021 is de muzikale leiding in handen van Arjan van Baest.

Het repertoire is gevarieerd. Vanouds klassiek, van grote populaire werken (Bach's Johannes Passion, de Messiah van Handel, Petite messe solennelle van Rossini) tot werken van bescheiden omvang zoals het Requiem van Maurice Duruflé, motetten van Bach en Schütz, Rejoice in the Lamb en The Ceremony of Carols, beide van Benjamin Britten. Regelmatig worden er kleine concerten gegeven met diverse liederen, a capella of met pianobegeleiding – van Renaissance tot en met hedendaags. Na ruim 67 jaar is het koor nog springlevend. Voor meer informatie zie: www.shertogenboschvocaalensemble.nl

TOELICHTING

Winterreise

Dit concert is opgebouwd rond delen uit Schuberts Winterreise. 'Winterreise door een koor?' Inderdaad! Oorspronkelijk is Winterreise een liedcyclus voor solozang en piano. Georg Meyer, dirigent van het

Gewandhauschor Leipzig, maakte enkele jaren geleden een bewerking voor solist, koor en piano. In ieder lied zet hij deze instrumenten op een andere manier in. Het resultaat is een verrassende kijk op dit monument uit de muziekgeschiedenis.

De thematiek in de teksten uit Winterreise leent zich voor een voorjaarsconcert dat noch zwaar op de hand, noch lichtvoetig is. Het concert is ingekaderd tussen twee delen uit Szeroka Woda, bewerkingen van Poolse volksliederen door Henryk Górecki. Deze liederen gaan over machtige rivieren en de (symbolische) positieve en negatieve krachten van water. De delen uit Winterreise die op het programma staan, spitsen dit toe op de liefde.

Tegenover de hopeloze uitzichtloosheid van een onbeantwoorde liefde in Schubert staan koorwerken met teksten die hier toch wat anders tegenaan kijken: 'Het is allemaal zo hopeloos niet, maar je moet je wel openstellen en je overgeven aan' - dat is ongeveer de strekking van de teksten van Madrigal (Gabriel Fauré, 1845-1924), Love Bade Me Welcome (Judith Weir, 1954) en The Road Not Taken (Kees Schoonenbeek, 1947).

Een onverwachte en verfrissende wending in het programma zijn liedjes van Harry Bannink. De lijst met liedjes waarvoor Bannink de muziek schreef is duizelingwekkend lang, zo'n 3000 schreef hij er! De lijst met tekstschrijvers en zangers/musici met wie hij heeft gewerkt, is minstens zo indrukwekkend. Vele melodieën hebben zich definitief in het collectieve geheugen genesteld. Nog veel meer liedjes zijn in de vergetelheid geraakt, omdat zij maar één keer werden uitgezonden in tv-programma's als de Film van Ome Willem, Farce Majeur, Sesamstraat en het Klokhuis. Leistra en Van Baest (vandaag als duo, maar vaak ook samen met hun combo 'Goeie vrienden') laten onbekende en bekende liedjes horen over verlangen, verlatenheid, het onverwachte en keuzes maken. Van verstilde weemoedige luisterliedjes tot ongeremde hilariteit, op teksten van o.a. Rutger Kopland, Hans Dorrestijn, Annie M.G. Schmidt en natuurlijk Willem Wilmink, die dit jaar 20 jaar geleden overleed. Meezingen mag!

Arjan van Baest

Broad Waters, H. Górecki**A ta nasza Narew**

A ta nasza Narew
Gdy rozleje wody,
Oj, na łąkach, oj, na polach
Narobi nam szkody.

Popłynę, poplinę
Czółkiem przez wodę,
Oj, Narew nie gwiewna,
Naprawi nam szkodę.

Latają jaskółki
Nad tą wodą nisko,
Oj, gdzie komu, gdzie daleko,
Nam do domu blisko.

*Onze rivier de Narew,
als zijn water onze velden
en weiden overstroomt,
brengt hij grote schade toe.*

*Ik zal het water oversteken
in mijn kleine boot.
En oh, de Narew zal, als hij niet boos is,
alles in orde brengen.*

*De zwaluwen vliegen
laag over het water.
Anderen moeten nog ver,
maar wij zijn dicht bij huis.*

Winterreise, F. Schubert

(teksten: Wilhelm Müller)

Gute Nacht

Fremd bin ich eingezogen,
Fremd zieh' ich wieder aus.
Der Mai war mir gewogen
Mit manchem Blumenstrauß.
Das Mädchen sprach von Liebe,
Die Mutter gar von Eh', –
Nun ist die Welt so trübe,
Der Weg gehüllt in Schnee.

Ich kann zu meiner Reisen
Nicht wählen mit der Zeit,
Muß selbst den Weg mir weisen
In dieser Dunkelheit.
Es zieht ein Monden Schatten
Als mein Gefährte mit,
Und auf den weißen Matten
Such' ich des Wildes Tritt.

Was soll ich länger weilen,
Daß man mich trieb hinaus?
Laß irre Hunde heulen
Vor ihres Herren Haus;

Goede nacht

*Ik kwam binnen als een vreemde,
als een vreemde ga ik ook weer weg.
De meimaand was aardig voor me
met menig boeket bloemen.
Het meisje sprak over liefde
de moeder zelfs al over trouwen, -
Nu is de wereld zo somber,
de weg bedekt met sneeuw.*

*Ik kan voor mijn reizen
het tijdstip niet zelf kiezen,
moet mij zelf de weg wijzen
in deze duisternis.
Een schaduw van de maan beweegt
als een metgezel met me mee,
En op het witte tapijt
zoek ik sporen van het wild.*

*Waarom zou ik langer treuzelen
tot men me hier verdrijft?
Laat gekke honden huilen
voor het huis van haar meester;*

Die Liebe liebt das Wandern –
Gott hat sie so gemacht –
Von einem zu dem andern.
Fein Liebchen, gute Nacht!

Will dich im Traum nicht stören,
Wär schad' um deine Ruh',
Sollst meinen Tritt nicht hören –
Sacht, sacht die Türe zu!
Ich schreibe nur im Gehen
An's Tor noch gute Nacht,
Damit du mögest sehen,
An dich hab' ich gedacht.

Erstarrung

Ich such' im Schnee vergebens
nach ihrer Tritte Spur,
wo sie an meinem Arme
durchstrich die grüne Flur.

Ich will den Boden küssen,
durchdringen Eis und Schnee
mit meinen heißen Tränen,
bis ich die Erde seh'.

Wo find' ich eine Blüte,
wo find' ich grünes Gras?
Die Blumen sind erstorben
der Rasen sieht so blaß.

Soll denn kein Angedenken
ich nehmen mit von hier?
Wenn meine Schmerzen schweigen,
wer sagt mir dann von ihr?

Mein Herz ist wie erfroren,
kalt starrt ihr Bild darin:
Schmilzt je das Herz mir wieder
fließt auch das Bild dahin.

Auf dem Flusse

Der du so lustig rauschtest,
du heller, wilder Fluß,
wie still bist du geworden,
gibst keinen Scheidegruß.

Mit harter, starrer Rinde
hast du dich überdeckt,
liegst kalt und unbeweglich
im Sande ausgestreckt.

*Liefde houdt van wandelen -
God heeft haar zo gemaakt -
Van de een naar de ander.
Lieve schat, welterusten!*

*Wil je niet storen in je droom,
het zou jammer zijn voor je rust,
je zult mijn voetstappen niet horen -
zachtjes de deur dicht!
Ik schrijf in het voorbijgaan
welterusten aan de poort,
zodat je kunt zien,
aan jou heb ik gedacht.*

Stolling

*Ik zoek tevergeefs in de sneeuw
naar haar voetspoor,
waar zij aan mijn arm
door de groene weilanden trok.*

*Ik wil de grond kussen,
ijs en sneeuw doordringen
met mijn hete tranen,
tot ik de aarde zie.*

*Waar vind ik een bloem,
waar vind ik groen gras?
De bloemen zijn gestorven,
het gras ziet zo bleek.*

*Moet ik geen herinnering
meenemen van hier?
Als mijn verdriet gestild is,
wie zal me dan over haar vertellen?*

*Mijn hart lijkt wel bevroren,
kil staart haar beeld daarin;
Als dat hart ooit weer smelt,
dan vloeit ook haar beeld weg.*

Op de rivier

*Jij die zo vrolijk murmelde,
jij, heldere, wilde stroom,
hoe stil ben je geworden,
dat je geen afscheid neemt.*

*Met een harde, stijve ijslaag
heb je je overdekt,
lig je koud en onbeweeglijk
uitgestrekt in het zand.*

In deine Decke grab' ich
mit einem spitzen Stein
den Namen meiner Liebsten
und Stund' und Tag hinein:

Den Tag des ersten Grußes,
den Tag, an dem ich ging;
um Nam' und Zahlen windet
Sich ein zerbroch'ner Ring.

Mein Herz, in diesem Bache
erkenntst du nun dein Bild?
Ob's unter seiner Rinde
Wohl auch so reiend schwillt?

*In je ijsdek kerf ik
met een spitse steen
de naam van mijn geliefde
en ook uur en dag:*

*De dag van de eerste groet,
de dag dat ik wegging;
Rond de naam en getallen
windt zich een gebroken ring.*

*Mijn hart, in deze beek
herken je nu je beeld?
Of het onder zijn ijslaag
ook zo verscheurend opzwelt?*

Madrigal, G.Fauré

(tekst: Armand Silvestre)

Inhumaines qui, sans merci,
Vous raillez de notre souci,
Aimez! Aimez quand on vous aime!

Ingrats qui ne vous doutez pas
Des rêves éclos sur vos pas,
Aimez! Aimez quand on vous aime!

Sachez, ô cruelles Beautés,
Que les jours d'aimer sont comptés.
Aimez! Aimez quand on vous aime!

Sachez, amoureux inconstants,
Que le bien d'aimer n'a qu'un temps.
Aimez! Aimez quand on vous aime!

Un même destin nous poursuit
Et notre folie est la même:
Ç'est celle d'aimer qui nous fuit,
Ç'est celle de fuir qui nous aime!

*Onmenselijke mensen die, zonder genade,
onze bezorgdheid bespotten,
Heb lief! Heb lief zoals je geliefd bent!*

*Ondankbaren die niet vermoeden
de dromen die je uitlokt als je gaat,
Heb lief! Heb lief zoals je geliefd bent!*

*Weet, o wrede Schoonheden,
Dat de dagen van liefde geteld zijn.
Heb lief! Heb lief zoals je geliefd bent!*

*Weet, wispelturige minnaars,
dat echte liefde maar één keer bestaat.
Heb lief! Heb lief zoals je geliefd bent!*

*Hetzelfde lot achtervolgt ons
En onze waanzin is dezelfde:
Onze geliefden ontvluchten ons,
En wij ontvluchten hen die van ons houden!*

Liederen van Harry Bannink, duo Leistra en van Baest

The road not taken, K. Schoonenbeek
(tekst: Robert Frost)

Two roads diverged in a yellow wood,
And sorry I could not travel both
And be one traveller, long I stood
And looked down one as far as I could
To where it bent in the undergrowth;

Then took the other, as just as fair,
And having perhaps the better claim,
Because it was grassy and wanted wear;
Though as for that the passing there
Had worn them really about the same,

And both that morning equally lay
In leaves no step had trodden black.
Oh, I kept the first for another day!
Yet knowing how way leads on to way,
I doubted if I should ever come back.

I shall be telling this with a sigh
Somewhere ages and ages hence:
Two roads diverged in a wood, and I –
I took the one less travelled by,
And that has made all the difference.

Het pad dat ik niet nam
(vertaling: Arie Sonneveld)

*Twee paden gingen uiteen in een geel bos,
Jammer dat ik ze niet allebei kon gaan,
En als ondeelbare wandelaar bleef ik staan
En keek een tijdlang waar er één,
Heel in de verte, in het lage groen verdween;*

*Nam toen het tweede, dat als je het goed
bekeek, Eigenlijk betere aanspraken had,
Omdat het grazig was en ongerept leek.
Maar wat begaanbaarheid betreft, al snel
bleek*

*Dat ze elkaar niet veel ontliepen, dat
Beide deze morgen waren bedekt met blad
Waarop nog geen voetzool getreden had.
O, het eerste komt later aan de beurt!
Maar wetend hoe onomkeerbaar paden zijn,
Vroeg ik me af of ik het terug zou zien.*

*Ooit zal ik dit vertellen, enigszins verscheurd,
Hoe ik tijden, tijden geleden heb gedwaald;
Twee paden gingen in een bos uiteen, en ik –
ik had gekozen voor het minst gebaande pad,
En dat heeft al wat volgde toen bepaald.*

PAUZE

Winterreise, F. Schubert
(teksten: Wilhelm Müller)

Der stürmische Morgen

Wie hat der Sturm zerrissen
des Himmels graues Kleid!
Die Wolkenfetzen flattern
umher im matten Streit.
Und rote Feuerflammen
zieh'n zwischen ihnen hin;
Das nenn' ich einen Morgen
so recht nach meinem Sinn!
Mein Herz sieht an dem Himmel
gemalt sein eig'nes Bild –
es ist nichts als der Winter,
der Winter, kalt und wild!

De stormachtige ochtend

*Hoe de storm het grijze kleed
van de hemel heeft verscheurd!
De slierten wolken fladderen
rond in een matte strijd.
En rode vlammen van vuur
bewegen door hun heen;
Ik noem dat een ochtend
de manier waarop ik het leuk vind!
Mijn hart ziet aan de hemel
zijn eigen beeld geschilderd –
het is niets anders dan de winter,
de winter, koud en wild!*

Täuschung

Ein Licht tanzt freundlich vor mir her,
ich folg' ihm nach die Kreuz und Quer;
ich folg' ihm gern und seh's ihm an,
daß es verlockt den Wandersmann.
Ach! wer wie ich so elend ist,
gibt gern sich hin der bunten List,
die hinter Eis und Nacht und Graus
ihm weist ein helles, warmes Haus,
und eine liebe Seele drin –
nur Täuschung ist für mich Gewinn!

Die Nebensonnen

Drei Sonnen sah ich am Himmel steh'n,
hab' lang und fest sie angeseh'n;
und sie auch standen da so stier,
als könnten sie nicht weg von mir.
Ach, meine Sonnen seid ihr nicht!

Schaut Andren doch ins Angesicht!
Ja, neulich hatt' ich auch wohl drei;
nun sind hinab die besten zwei.
Ging nur die dritt' erst hinterdrein!
Im Dunkeln wird mir wohler sein.

Der Leiermann

Drüben hinterm Dorfe
steht ein Leiermann
und mit starren Fingern
dreht er, was er kann.

Barfuß auf dem Eise
wankt er hin und her
und sein kleiner Teller
bleibt ihm immer leer.

Keiner mag ihn hören,
keiner sieht ihn an,
und die Hunde knurren
um den alten Mann.

Und er läßt es gehen
alles, wie es will,
dreht und seine Leier
steht ihm nimmer still.

Wunderlicher Alter,
soll ich mit dir geh'n?
Willst zu meinen Liedern
deine Leier dreh'n?

Illusie

*Een lichtje danst vriendelijk voor me uit,
ik volg het kriskras;
ik volg het graag en kan zien,
dat het de reiziger verleidt.
Ach! wie zo ellendig is als ik,
geeft zich graag over aan de bonte list,
die achter ijs en nacht en verschrikking,
hem een licht, warm huis wijst,
met een dierbare ziel van binnen -
alleen illusie is winst voor mij!*

De bijzonnen

*Ik zag drie zonnen aan de hemel staan,
ik keek ze lang en doordringend aan;
en ook zij stonden daar zo starend,
alsof ze niet van me weg konden.
Ach, jullie zijn mijn zonnen niet!*

*Kijk anderen toch in het gezicht!
Ja, laatst had ik er ook wel drie;
nu zijn de beste twee ondergegaan.
Ging de derde er maar achteraan!
Ik zal me beter voelen in het donker.*

De orgelman

*Ginds, voorbij het dorp,
staat een orgelman
en met stijve vingers
draait hij wat hij kan.*

*Blootvoets op het ijs
wankelt hij heen en weer
en zijn schoteltje
blijft altijd leeg.*

*Niemand hoort hem graag,
niemand kijkt hem aan,
en de honden grommen
rond de oude man.*

*En hij laat alles gaan,
zoals het gaat,
hij draait, en zijn draaiorgel
staat nooit stil.*

*Wonderlijke oude man,
zal ik met je meegaan?
Wil je bij mijn liedjes
aan je draaiorgel draaien?*

Love bade me welcome, Judith Weir

(tekst: George Herbert)

Love bade me welcome:
 yet my soul drew back
 Guilty of dust and sin but quick-eyed Love,
 observing me grow slack
 From my first entrance in
 Drew nearer to me, sweetly questioning
 If I lacked anything
 'A guest,' I answered, 'worthy to be here:'
 Love said, 'You shall be he.'
 'I, the unkind, ungrateful? Ah, my dear
 I cannot look on thee.'

Love took my hand, and smiling did reply
 'Who made the eyes but I?'
 'Truth, Lord, but I have marred them: let my
 shame go where it doth deserve.'
 'And know you not,' says Love, 'who bore the
 blame?' 'My dear, then I will serve.'
 'You must sit down,' says Love, 'and taste my
 meat.'
 So I did sit and eat.

*Liefde heette me welkom:
 toch trok mijn ziel zich terug.
 Schuldig aan stof en zonde,
 maar de scherpzinnige Liefde, ziet mij
 verslappen. Vanaf mijn eerste binnenkomst
 kwam hij dichterbij naar me toe, lief vragend
 of ik iets tekort kwam.
 'Een gast,' antwoordde ik, 'waardig om hier te
 zijn.' Liefde zei: 'Jij zult hem zijn.'
 'Ik, de onvriendelijke, ondankbare? Ach, mijn
 liefste, ik kan je niet aankijken.'*

*Liefde pakte mijn hand en antwoordde
 glimlachend, 'Wie heeft de ogen gemaakt
 behalve ik?'
 'Waarheid, Heer, maar ik heb ze ontsierd: laat
 mijn schaamte gaan naar waar het verdient.'
 'En weet je niet,' zegt Liefde, 'wie de schuld
 droeg?' 'Mijn liefste, dan zal ik dienen.'
 'Je moet gaan zitten', zegt Liefde, 'en proef
 mijn vlees.'
 Dus ging ik zitten en at.*

Liederen van Harry Bannink, duo Leistra en van Baest**Broad Waters, H. Górecki****Szeroka Woda**

Szeroka woda na Wiśle,
 A powiem wam teraz swe myśle.
 Jak było wczoraj, tak I dziś,
 Muszę ja na wieki z tobą byc.

*Brede wateren van de Wisla,
 ik vertel je wat ik denk.
 Zoals het gisteren was zal het vandaag zijn.
 ik moet voor altijd bij je zijn.*

KOORLEDEN

Sopranen

Elly de Boer
Maria Claessens-Arts
Jeanette van Dun
Mieke van Huijgevoort
Wietske Meinders
Marjo Oskam-Heesters
Monique van de Rijt
Paula van der Wel
Christine Westerhof-van Haaften

Alten

Maria Arkesteijn
Trudy van den Brandt
Henrice van Mackelenbergh
Els de Mooij-van de Water
Hannie Poelstra-Mulders
Til van der Sanden-Stoelinga
Rosemarij Wennekes

Tenoren

Wim van den Beuken
Willemijn van Doorne
Theodoor van den Heuvel
Herman Meinders

Bassen

Peter Elemans
Guy van Mackelenbergh
Theo Meijer
Sibo Oskam
Peter Spijkers
Jan Turlings
Ad van der Zanden



VOLGENDE CONCERT

Op zaterdag 18 november 2023 om 20:00 uur geven we weer een concert, dat zal plaatsvinden in de Sint Cathrien. We zingen dan onder andere de Nelsonmis van Joseph Haydn. Het Dordrechts Kamerorkest gaat ons begeleiden. Ook verlenen 4 solisten en een organist hun medewerking.

De mis heet voluit de Missa in angustiis (Mis in benarde tijden). Als kapelmeester aan het hof van Nicolaus Esterházy II in Oostenrijk, schreef Haydn deze mis in de zomer van 1798 voor de viering van de naamdag van de echtgenote van Nicolaus II, prinses Maria Josepha Hermengilde Esterházy.

De naam Nelsonmis is pas in de 19e eeuw aan het werk gegeven, toen men specifieke gebeurtenissen wilde verbinden aan de mis. Niet lang voordat deze mis in première ging, versloegen de Britten onder aanvoering van admiraal Nelson de vloot van Napoleon in de Slag bij Aboukir bij Egypte.

Voor dit project zoeken we nog gastzangers. We repeteren op woensdagavond van 20:00-22:15 uur in Vught. De bedoeling is om ook nog een aantal andere werken uit te voeren, waaronder Mother of God, here I stand (Tavener) en Ave verum corpus (Mozart). Als je interesse hebt om mee te doen, laat het ons weten door te mailen naar info@shertogenboschvocaalensemble.nl.

Wij hebben er zin in en hopen u dan weer te kunnen ontmoeten!

Het kopieerwerk van dit programmaboekje is verzorgd door:

Copyshop Den Bosch
Orthenstraat 63a
5211 SW 's-Hertogenbosch
Tel. (073) 613 23 98

DONATEUR WORDEN?

DONATEURS HEBBEN EEN STREEPJE VOOR.

Met uw donatie van €25,= per jaar (meer mag natuurlijk ook) draagt u bij aan de realisering van aantrekkelijke concerten in de komende jaren. Als donateur krijgt u steeds een uitnodiging voor onze concerten. Bovendien ontvangt u een reductie van 25% op de toegangsprijs voor 2 personen. Indien u er prijs op stelt kunnen wij plaatsen voor u reserveren. U kunt donateur worden door uw bijdrage over te maken naar:

rekeningnummer:

NL87RABO0336762313,

ten name van:

*Stichting 's-Hertogenbosch' Vocaal Ensemble,
onder vermelding van 'Jaar donatie HVE'*

MEEZINGEN?

Enthousiast geworden na deze uitvoering en wilt u graag meezingen?
U bent van harte welkom. We hebben vooral nog plaats voor **tenoren** en **alten**.

Er wordt gerepeteerd op woensdagavond van 20:00-22:15 uur in de tafeltenniszaal van PJS, Deken van Ossstraat 1 in Vught.
Kom vrijblijvend een keer kijken of neem contact op met:

Sibo Oskam, tel. 06 272 894 23

U kunt ook een mail sturen naar:

info@shertogenboschvocaalensemble.nl